

6. W. Schmidt. (1960). Deutsche Sprachkunde, Berlin.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Богдан Максимчук – кандидат філологічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

Наукові інтереси: загальне і історичне мовознавство, теорія частин мови, комунікативна лінгвістика і прагматика, взаємозв'язок семантики і синтаксису.

Ірина Арабська – старший викладач кафедри англійської філології Львівського національного університету імені Івана Франка.

Наукові інтереси: історична лексикологія, граматична семантика, теорія частин мови, граматичне вчення про слово.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Bohdan Maksymchuk – Assistant Professor of Humanities, Professor, Head of the Department of German Philology of the I. Franko National University in Lviv.

Scientific interests: General and Historical Linguistics, Parts of Speech Theory; Communicative Linguistics and Pragmatic; Semantics and Syntax Corelation.

Iryna Arabska – Senior Lectures of the Department of English of the I. Franko National University in Lviv.

Scientific interests: Historical Lexicology, Grammatical Semantics; Parts of Speech Theory; Grammatical Theory of the word.

УДК 811.11'42

ТЕРМІНИ МОДИ В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІА ДИСКУРСІ

Тетяна ВДОВЕНКО (Ізмаїл, Україна)

e-mail: Vdovenko_Tanya@i.ua

ВДОВЕНКО Тетяна. ТЕРМІНИ МОДИ В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІА ДИСКУРСІ

Статтю присвячено особливостям функціонування термінів моди в англomовному медіа дискурсі. Під новим кутом в статті висвітлюються питання про функціонування термінів моди в англomовному медіа дискурсі. Дослідження виконано на матеріалі англійської мови. У статті розглядаються нові тенденції моди в англomовному медіа дискурсі, описуються становлення, розвиток і сучасне становище англomовної термінології дизайна одягу та моди.

Ключові слова: термін, термінологія, мас-медіа, масмедійний дискурс, англomовний медіа дискурс.

VDOVENKO Tatyana. FASHION TERMS IN ENGLISH MASS MEDIA

The article focuses on the peculiarities of functioning of fashion terms in English Mass Media. The present stage of linguistic research is characterized by an increased interest towards the problem connected with the study of peculiarities of terminology. Despite the fact that the study of the terms was investigated by many scientists, among which G.J. Bloomer, T.V. Dolgova, L.V. Orlova, E.E. Skvortsova, M.N. Topalov and others, the peculiarities of fashion terms in English Mass Media have not been considered. The aim of our article is to describe modern state of English fashion terminology in sociolinguistic aspect and the new tendencies in terminology. The object of investigation is terminology, which describes fashion and cloths in English language. The total amount of terms exceeds 100 examples. The research was fulfilled on the base of programs of such TV channels as: Fashion, Fashion TV, World Fashion Channel, Class TV Moda, and the articles from Internet (2015-2018). The article focuses on the peculiarities of women's fashion, men's fashion, teens wear, children's clothes, sportswear, swimwear, lingerie and outerwear. It also touches upon the problem of new fashion terms, which appear nowadays. Fashion collections of 2016-2018 include such new words as: anorach, leggings, skinny, kilots (cullotes), dirndinl skirt; X-Ray fabric(s) – with illuminatory effect; caftan – long dress with decoration; ruffle dress; slip-on; espadrilles; birkenstock sandals; mules and many other words. Among the new fashion terms: fedora, mullet, gingham and others. The relevance of the chosen topic represents the description of the English fashion terminology in sociolinguistic aspect. The results of the research can serve as a theoretical and practical basis for further study of functioning of fashion terms in English Mass Media. The prospects of investigation are to describe the peculiarities of fashion terms in different Mass Media in other languages.

Key Words: term, terminology, Mass Media, Mass media discourse, English media discourse.

Мода существовала еще со времен каменного века, когда люди начали украшать одежду из шкур костями, зумами животных, различными камнями. Самым главным признаком моды является ее изменчивость. Изменения в моде происходят ежегодно, что связано с желанием человека самовыражаться, выделяться среди других. Термин «мода» появился значительно позже.

Цель статьи – описание становления развития и современного состояния английской терминологии моды и дизайна одежды в социолингвистическом аспекте, а также новых тенденций в терминологии.

Подобной тематике посвящены многие работы лингвистов, которые рассматривали лексико-семантические аспекты терминов моды и тематические группы. Среди ученых, занимающихся проблемой моды – Блумер Г. Дж., Долгова Т. В., Орлова Л. В., Скворцова Е. Е., Топалов М. Н. Элькина З. Б. и др.

Предметом нашего исследования является терминология описания моды и одежды в английском языке.

Объектом исследования послужили английские термины наименований одежды и моды объемом более 100 терминологических единиц.

Материалом исследования послужили программы телевидения каналов *Fashion*, *Fashion One*, *Fashion TV*, *World Fashion Channel*, *Class TV Moda*, статьи из сети *Internet* (с 2015 по 2018 годы).

Существует множество определений термина. В целом, лингвисты сходятся во мнении, что термин «мода» произошел от французского «*mode*», а первоначально от латинского «*modus*». Дословный перевод «мера, правило, предписание». Значит, начало жизни слова «мода» – в латинском языке. Этот язык – язык древних римлян. Затем это слово перекочевало во Францию. Считается, что официальный термин «мода» появился во Франции в 14 веке.

Мода является специальной областью человеческой деятельности. Термин «мода» используется не только относительно одежды и имиджа человека, но и в искусстве, литературе, архитектуре. В настоящее время термин «мода» тесно связан с одеждой и аксессуарами.

Одежда меняла и своё назначение и функции: от защитной – до современной, выполняющую эстетическую функцию. В современном мире одежда подразделяется на такие виды как: бельё, верхняя одежда, чулочно-носочные изделия, обувь, головные уборы и т.д. [2, с.3].

В английском языке применяется термин *fashion* (англ. мода – от лат. *factionem*), означающий популярный или последний стиль одежды. Слово «*fashion*» появилось в Англии также в 14 веке. С ним неразрывно связаны такие понятия как: стиль, тренд, гламур.

Терминообразование традиционно подразделяется на несколько типов, которые легко прослеживаются и иллюстрируются в английской терминологии дизайнера одежды и моды. Аффиксальное терминообразование делится на: суффиксальное, префиксальное и префиксально-суффиксальное (или смешанное).

Самым распространенным типом терминообразования считается суффиксальное. В современной английской терминологии наименований одежды и терминов моды состав употребляемых суффиксов очень разнообразен. Наиболее продуктивными суффиксами существительных являются: *-ing*, *-er*, *-ness*. По данным Долговой Т.В., из 340 терминов обнаружено 42 термина с суффиксом *-ing*; 35 терминов, образованных при помощи суффикса *-ing*, 35 терминов с суффиксом *-er*, и 3 термина с суффиксом *-ness*.

По ее данным на современном этапе в терминологии дизайнера одежды и моды фиксируется появление терминов, образованных при помощи суффиксов со значением уменьшительности: *-ie* – *hoodie* – предмет одежды (часто безрукавка) с капюшоном; *-let* – *singlet* – короткая майка без рукавов.

Большой процент терминов-прилагательных образован суффиксальным способом. 17 терминов образовано при помощи данного суффикса *-y*: *stretchy* – растягивающийся эластичный материал, *baggy* – мешковатый. Продуктивными суффиксами образования терминов-прилагательных также являются: *-able*, *-al*, *-ish* (*fashionable* – модный, *artificial* – искусственный, *stylish* – стильный).

Глагольные суффиксы, по мнению Долговой Т.В., не являются продуктивными в терминологии моды (*harmonize* – гармонизировать, сочетаться, *lengthen* – удлинять).

Исследователь Долгова Т. В. считает, что в терминологии моды в связи с порождением новых предметов и понятий из-за развития сферы дизайнера одежды и моды происходят лексико-семантические процессы: полисемия, омонимия, синонимия и антонимия. Изначально термин «*fashion*» употреблялся в значении фасон, вид, образ. В XVII веке в связи с быстрой сменой фасонов одежды термин приобрёл ещё одно значение мода, стиль [1, с.70].

Рассмотрим основные понятия моды. К ним относятся: *chic* – шик, высокий стиль и элегантность; *classic* – классический, актуальный; *vintage* – винтажный стиль (мода 1920-1975); *must-have* – то, что вам необходимо; одежда и детали, которые обязаны оказаться в вашем гардеробе.

Мода делится на: *women's fashion*, *men's fashion*, *teens wear*, *children's clothes*, *sportswear*, *swimwear*, *lingerie* (белье), *outerwear* (верхняя одежда) и т.д.

Рассмотрим термины моды и стиля, появившиеся в современном английском языке.

В современном мире внешний вид имеет большое значение. В «Оксфордский словарь» продолжают включать новые понятия – *lookism* (лукизм, оценка человека по внешности), *sizeist* (человек, отвергающий тех, кто не соответствует общепринятому «размеру») и др.

По мере того как мода становится более разнообразной, появляются и новые слова. Например, *double denim* (ношение одновременно двух джинсовых вещей: джинсовой куртки и юбки или рубашки с джинсами) является модной тенденцией и вызовом общепринятому вкусу. В современном английском языке джинсовые шорты приобрели сокращенное название *jorts* (*jeans + shorts*).

Всем известно выражение *total look* (комплект одежды от одного бренда). Выражение *last season* (прошлый сезон, немодная вещь) из узкоспециального сленга дизайнеров стало использоваться в повседневной жизни.

В коллекции 2016-2018 гг. вошли такие новые слова – *anorach* (куртка с капюшоном); брюки – *legins, skinny, kilots (cullotes)* – киллоты, женские брюки; *dirndinl* – дирндиль *skirt, X-Ray fabric(s) – with illuminatory effect; caftan – long dress with decoration; ruffle dress* – кружевная оборка (гофрированное); *slip-on* (слипоны) – обувь без шнурков на толстой резиновой подошве; *espadrilles* (эспадрильи) – мягкие, удобные тапочки на веревочной подошве; *birkenstock sandals* (биркентштоки) – летняя обувь (шлепанцы) с массивными ремнями и пряжками; *mules* (мюли) – шлепанцы.

Среди новых терминов моды – *fedora* (шляпа с полями), *mullet* (юбка, короткая по бокам и спереди, а сзади – длинная), *herringbone* (рисунок "в ёлочку"), *chambray* (шамбре, мужская рубашка, рубашечная ткань), *gingham* (гинем) – клетчатая хлопковая ткань и др.

В связи с переселением множества беженцев и мигрантов в Европу весь мир узнал такие слова как: *burkini* (бурка, буркини) – купальный костюм для мусульманок (оставляет открытым только лицо, кисти и ступни) и *niqab* (никаб) – накидка для мусульманок на голову с прорезью для глаз.

Существует сленг терминов моды, а также аббревиации, обозначающие изделия одежды и обуви ("*SS16* – весна-лето 2016 года", "*AW17* – осень-зима 2017 года").

Законодателем моды и модных тенденций в мире в настоящее время остается Франция. Известные французские кутюрье считают, что мода – это обновление.

Мода меняется в зависимости от изменения климата, под воздействием желания человека выгодно подчеркнуть свои достоинства, выделяться среди других, а также от изменения моды в других регионах планеты. Особенно актуально это стало в Европе в связи с демографическими изменениями и привнесением других культур.

Таким образом, эволюция вокабуляра «Мода» в XXI веке претерпевает изменения: наблюдается переход от доминирующего в прошлом веке французского языка к английскому. Французские дизайнеры, положившие начало Высокой моды, создают новые предметы одежды и дают им названия, которые в большинстве случаев происходят из английского языка.

Англоязычная лексика активно проникает во все языки мира: как показал анализ лексического материала, данная тенденция объясняется данью моде, глобализацией английского языка и стремлением к экономии языковых средств, так как английский язык как язык аналитический представляется более лаконичным.

Интересным представляется сопоставление описания терминов моды в разных странах, с целью выявления особенностей, присущих каждой стране.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Долгова Т. В. Формирование и развитие английской терминологии дизайнера одежды и моды в социолінгвістическому аспекте : диссертация ... кандидата філологічних наук : 10.02.04 / Долгова Татьяна Васильевна; [Место защиты: Ом. гос. техн. ун-т]. – Омск, 2007. – 161 с.
2. Скворцова Е. Е. Способы пополнения лексико-семантического http://uverenniy.ru/programma-po-predmetu-svyashennoe-pisanie-vethogo-zaveta.html поля «Мода» во французском и английском языках как отражение развития вербального вестиментарного кода (на материале лексики интернет-магазинов одежды). / Е.Е. Скворцова. – Тула, 2015.
3. Орлова Л.В. Азбука моды. – М.: Просвещение, 1988. – 176 с.

REFERENCES

1. Dolgova, T.V. (2007). Formirovaniye i razvitiye angliyskoy terminologii dizaina odezhdy i mody v sotsiolingvisticheskom aspekte. [Formation and the Development of English Terminology of Clothes Design and Fashion in Sociolinguistic Aspect]. Omsk.
2. Skvortsova, E.E. (2015). Sposoby popolneniya leksiko-semanticheskogo polya <http://uverenniy.ru/programma-po-predmetu-svyashennoe-pisanie-vethogo-zaveta.html> «Moda» vo frantsuzskom i angliyskom yazykah kak otrazheniye razvitiya verbalnogo vestimintarnogo koda (na materiale leksiki internet-magazinov odezhdy). [The Ways of the replenishment of lexico-semantic field <http://uverenniy.ru/programma-po-predmetu-svyashennoe-pisanie-vethogo-zaveta.html> «Fashion» in French and English languages as a reflection of the development of verbal vestibular code (on the material of lexis of internet-shops of clothes)]. Tula.
3. Orlova, L.V. (1988) Azbuka mody. [ABC of fashion]. Moscow: Prosvescheniye.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Тетяна Вдовенко – доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської мови та перекладу факультету іноземних мов Ізмайльського державного гуманітарного університету.

Науккові інтереси: лінгвістика тексту, психолінгвістика, психологія.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Tetyana Vdovenko – PhD in Philological Sciences, Assistant Professor, Assistant Professor of the Department of English Language and Translation at the Izmail State University of Humanities.

Scientific interests: studying text linguistics, psycholinguistics, and psychology.

УДК 801.631.51:61]:811.111'06

ТЕРМІНОЛОГІЧНІ СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ МЕДИЧНИХ ТЕКСТАХ

Тетяна ЗАБОЛОТНА (Переяслав-Хмельницький, Україна)

e-mail: taniazab@gmail.com

ЗАБОЛОТНА Тетяна. ТЕРМІНОЛОГІЧНІ СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ МЕДИЧНИХ ТЕКСТАХ

У статті розглянуто лексичні скорочення медичних термінів. Автор доводить, що скорочення спрямоване на створення коротших порівняно з вихідними структурами синонімічних їм номінацій. Серед медичних термінів найпоширенішими є форми скорочення лексичних одиниць – аббревіація. Автор вважає за необхідне, щоб англійські скорочення були внесені в спеціальні довідники та словники. Іншими словами, необхідний процес кодифікації, тобто створення англо-українських словників скорочень, посібників і практичних рекомендацій з перекладу скорочень в медичному дискурсі з англійської мови на українську і навпаки.

Ключові слова: медичний дискурс, медичний термін, мовна економія, аббревіатура, скорочення.

ZABOLOTNA Tetyana. TERMINOLOGICAL SHORTENING IN THE ENGLISH MEDICAL TEXTS

The article deals with the lexical shortening of medical terms as the most productive ones for the lexical completion in general. The author argues that the shortening is aimed at creating shorter synonymous nominations than the original structures. Among the medical terms, the most common forms of the shortening of lexical units is abbreviation. The modern level of medical science demands to convey a great bulk of information as quickly as possible, saving space and time. The most popular methods of shortening from the advertising structural and pragmatical points of view are taken into consideration. Shortening of words means the formation of new ones by substituting a part of the word for a whole, affecting both separate words and word-groups. All shortened words function in the language as other ordinary words do, thus taking on specific grammatical inflections. The medical terms has a trend to shorten long and difficult words especially for reading comprehension. Medical discourse is intended for medical stuff. Besides, all the new shortenings have to be familiar to an average people in order to be competent about their health. Having their own peculiarities in style, they demand some special skills from advertisers, while being written. In general, shortening remains one of the most productive ways of writing new qualitative medical texts because of their economy of written space and time. The author considers it necessary that English abbreviations be made into special reference books and dictionaries. In other words, the process of codification is needed, that is, the creation of the English-Ukrainian dictionaries of shortening, manuals and practical recommendations for the translation of shortening in particular and branch texts in general from English into Ukrainian and vice versa.

Keywords: medical discourse, medical term, language saving, abbreviation, shortening.

Інтерес до медичного дискурсу пов'язується з розглядом функціонування мови у зв'язку з забезпеченням ефективності інтерактивних процесів у медичній сфері, оптимізацією структурно-семантичних способів організації медичних текстів. Симптоми хвороби, діагностування, схеми лікування і реабілітаційні заходи, супровідні документи на ліки та медичне обладнання складають область, де неприпустима приблизність формулювань, неточність термінів. Це мова усталених форм, кліше і безумовної точності. Функціональні особливості фахового медичного мовлення визначаються насамперед взаємодією наукового та ділового стилів мови, вживанням мовних засобів (фахових термінів) високого ступеня стандартизації та точністю формулювань. Тому цілком природно, що наукові терміни перебувають у центрі уваги, коли йдеться про медичне фахове мовлення.

Медичний термін за своєю формальною структурою не відрізняється від інших слів (лексичних одиниць), але водночас – це складна лексична одиниця тієї чи іншої мови для спеціальних цілей. Лексика медичної тематики відображає об'єктивні процеси наукового-